

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 47 (1991)  
**Heft:** 5-6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhaltsverzeichnis des 47. Jahrgangs (1991)

## 1. Sprachgeschichte, Sprachforschung

<i>Renate Bebermeyer</i> : Wer Ohren hat zu hören...	2
<i>Georg Thürer</i> : Sprachpflege tut nach wie vor not	6
<i>Franz Auf der Maur</i> : Vom langen Weg der Wörter	12
<i>K.B.</i> : Kerze	21
<i>Alfred Vogel</i> : Frauenforderungen	22
<i>J. Klaus</i> : «Sich am eigenen Zopf aus dem Sumpf ziehen»	24
<i>Hans Hunold Köhler</i> : «Brot für alle» statt «Brot für Brüder»	25
<i>Peter Anliker</i> : Über den Satz und wie er zustande kommt	34
<i>Kurt Meyer</i> : Von den Gestirnen bis zu den Beeren und Ameisen	38
<i>Renate Bebermeyer</i> : Herkunft Schweiz	45
<i>Hansmax Schaub</i> : «Mit der Dummheit kämpfen Götter selbst vergebens»	53
<i>Hans Rychener</i> : Sprachfeminismus	65
<i>Wolfgang Mieder</i> : «Proletarier aller Länder vereinigt euch!» – Wozu?	69
<i>Alexander Golodov</i> : Sport und Sex – Gemeinsames auch im Fachwortschatz	77
<i>Paul Stichel</i> : Ob das Murmeltier murmelt?	84
<i>Schweizer Nationalfonds</i> : Unsere nationalen Mundartwörterbücher	90
<i>Renate Bebermeyer</i> : Auf gut schweizerisch	97
<i>Ton Faas</i> : Heinrich von Veldeke, früher deutscher Dichter	110
<i>Klaus Mampell</i> : War im Anfang die Tat oder das Wort?	115
<i>Peter Geiser</i> : Sie kamen ins Rudern	117
<i>Siegfried Röder</i> : Die Macht des Wortes	118
<i>Peter Geiser</i> : Anregung	119
<i>Ursula Zürcher-Brahn</i> : «Mit der Dummheit kämpfen Götter selbst vergebens»	120
<i>Siegfried Röder</i> : Er hat seinen Zweck nicht erreicht	163
<i>Ursula Zürcher</i> : Nagelprobe	164
<i>Klaus Mampell</i> : Von Glykol, Menthol und noch anderen «ol»	164
<i>Klaus Mampell</i> : Arabisches gibt es viel bei uns	165
<i>Paul Stichel</i> : Felber und Ogi, zwei Bundesräte	168
<i>We. (Willi Weitershaus)</i> : Gujer – Guyer	169
<i>Paul Stichel</i> : Mozart und Grillparzer	170
<i>Siegfried Röder</i> : «Es steht in den Sternen geschrieben»	171
<i>Siegfried Röder</i> : In den Wind reden	172
<i>Siegfried Röder</i> : Aussprüche über die Sprache	177

## 2. Rechtschreibung, Grammatik, Stil, Wortgebrauch

« <i>Der Spiegel</i> »: In Frankreich eine heilige Kuh	20
<i>Peter Geiser</i> : Fernsehstunden	23, 54, 85, 122, 166
<i>J. Klaus</i> : «Wenn ein Licht angeht, darf...»	24
<i>Klaus Mampell</i> : «In etwa»	24
<i>Konrad Wörtmann</i> : «In etwa»	25
<i>teu.</i> : Briefkasten	31
<i>HV</i> : Briefkasten	31
<i>Eingesandt</i> : Rechtschreibreform	49
<i>David</i> : Wie die deutsche Sprache verarmt	51
<i>Vil.</i> : Briefkasten	63, 95, 127, 185
<i>Siegfried Röder</i> : Schüler im neuen Teil Deutschlands sind in Rechtschreibung besser	80

<i>David</i> : Unrat, Heirat, Nationalrat	82
<i>Paul Stichel</i> : Vom Geschlecht der Wörter	82
<i>David</i> : Wer ist schon befindlich	83
<i>David</i> : Die Vorsilbe ent- bei Zeitwörtern	84
<i>Jakob Stämpfli</i> : «Wie die deutsche Sprache verarmt»	86
<i>Peter Geiser</i> : «Wie die deutsche Sprache verarmt»	86
<i>Arne Hamburger</i> : «Wie die deutsche Sprache verarmt»	86
<i>M. Burgener</i> : «See-extern/see-extern»	86
<i>Paul Stichel</i> : Aus der Buchstabengeschichte	113
<i>Roger Beaud</i> : Rechen- und Überlegungsfehler	113
<i>David</i> : Kann man Fernsehen schauen?	117
<i>Peter Anliker</i> : «Briefkasten»	120
<i>Hans U. Rentsch</i> : Hypothekarzinse und Mietzinsen	162
<i>Eva Auf der Maur</i> : Die Tücken der Flexion im Deutschen und die Radiosprecher	162
<i>Axel P. Moog</i> : Rätin und Räterich	170
<i>Christine Walch</i> : Vor allem -innen	171
<i>Josef Klaus</i> : «Briefkasten»: Rechnungsheft und Zeichnungstisch	177

### 3. Fremdwörter, Modewörter, einzelne Wörter

<i>Paul Stichel</i> : Wie verständlich doch die deutschen Ausdrücke wären	18
<i>Klaus Mampell</i> : Wir können uns hierauf keinen Vers machen	19
<i>Paul Stichel</i> : Warten, erwarten, gewärtigen	20
<i>Ludwig Bernauer</i> : «Prioritaire»	33
<i>Klaus Mampell</i> : Was sind das für Konformitäten?	50
<i>Siegfried Röder</i> : «Hooligans», ein vielstrapazierter Begriff	50
<i>eh</i> : Kattenhofen? Ach so: Cattenom	52
<i>Paul Stichel</i> : Wangen	52
<i>Klaus Mampell</i> : Was ist eigentlich ein Team?	80
<i>Klaus Mampell</i> : Das ist der Knackpunkt	81
<i>Siegfried Röder</i> : Sarah und Florian derzeit an der Spitze	87
<i>Hans Rychener</i> : Bildungsdeutsch	111
<i>Paul Stichel</i> : Mehr Rückgrat wäre nötig!	114
<i>Klaus Mampell</i> : Sind Ballspiele wie Tennis englisch?	121
<i>Siegfried Röder</i> : Wörter mit interessanter Vergangenheit	123
<i>Siegfried Röder</i> : Sprachliche Neuschöpfungen	167
<i>Siegfried Röder</i> : Kapital	168

### 4. Hochsprache und Mundart

<i>Werner Zehnder</i> : Unverantwortliche Vernachlässigung der Schriftsprache	23
<i>rfr.</i> : Mühsame Mehrsprachigkeit	55
<i>Linus Spuler</i> : Mehr Hochsprache tut not!	67
<i>Ludwig Bernauer</i> : Hier irrt Baur – ein ungerechtfertigter Angriff auf Bundespräsident Flavio Cotti	173
<i>Konrad Wörtmann</i> : «Mehr Hochsprache tut not!»	176
<i>Eingesandt</i> : Die Arbeit am Schweizerdeutschen Wörterbuch	179

### 5. Das Deutsche hier und dort, andere Sprachen

<i>Eingesandt</i> : Zentrum für literarische Übersetzungen	26
<i>Siegfried Röder</i> : Deutsches Wortgut in Nachbarsprachen	53
<i>Gabriel Andres</i> : Minderheitsrechte im Europa von morgen	56
<i>Siegfried Röder</i> : Englisch an der Spitze	87

<i>Siegfried Röder</i> : Macht und Ohnmacht des Wortes	88
<i>Ludwig Schlögl</i> : Bei den Deutschen in Rumänien	92
<i>Ludwig Schlögl</i> : Karpatendeutscher Kulturverein in der Slowakei	92
<i>Gustav A. Lang</i> : Bald nur noch «Kauderdeutsch»?	104
<i>Ton Faas</i> : Niederländisch in der Welt	124
<i>Gabriel Andres</i> : Was haben wir bei Erziehungsminister Jospin erreicht?	124
<i>me</i> : Zur deutschen Minderheit in Polen	126
<i>ck.</i> : Deutsch erlebt einen ungeahnten Aufschwung	178
<i>Siegfried Röder</i> : Ein «Wende»-Wörterbuch	178
<i>Ton Faas</i> : Die Zeitwörter	179
<i>Gabriel Andres</i> : Sind wir nun hinsichtlich des zweisprachigen Unterrichts besser dran?	180

## 6. Aussprache

<i>Klaus Mampell</i> : Ex-akte Beobachtung	116
<i>Paul Stichel</i> : Üpsilon, Ipsilon oder etwa Upsilon?	174
<i>Peter Geiser</i> : Die unsagbaren LehrerInnen	174
<i>Klaus Mampell</i> : Wie sagt man das in Amerika?	175
<i>Arne Hamburger</i> : «Auf gut schweizerisch»: Serie	176
<i>Peter Geiser</i> : «Ex-akte Beobachtung»	176

## 7. Humor

<i>Mikrolykos</i> : Da lacht der Druckfehlerteufel und – der Denkfehlerkobold grinst	91, 161
<i>Siegfried Röder</i> : Den Parlamentariern abgelauscht	167

## 8. Totentafel

<i>Paul Waldburger</i> : Fritz Brunner (1899-1991)	26
----------------------------------------------------	----

## 9. Vereinsleben

<i>ck.</i> : Einladung zur Jahresversammlung	1
<i>ck.</i> : Erhöhter Mitgliederbeitrag bzw. Bezugspreis: 45 Franken	17
<i>P.W.</i> : Deutschschweizerischer Schulverein	26
<i>Hermann Villiger</i> : Jahresbericht 1990	27
<i>ck.</i> : Vorauszahlung des Jahresbeitrages oder der Bezugsgebühr	48
<i>ck.</i> : Jahresversammlung des DSSV vom 13. April in Olten	58
<i>teu.</i> : Jahresversammlung der GfdS in Luzern am 9. April	58
<i>Stefan Sonderegger</i> : Wechsel in der Leitung des Schweizerdeutschen Wörterbuchs	89
<i>ck.</i> : Verspätete Auslieferung von Heft 4	161
<i>ck.</i> : Ein Postgirokonto in der Bundesrepublik	161

## 10. Buchbesprechungen, Presseschau

<i>Paul Waldburger</i> : Lorant Tilkovszky: Teufelskreis	29
<i>Hermann Villiger</i> : Bertold Weber: Straßen und ihre Namen am Beispiel der Gemeinde Bern	30
<i>Ludwig Schlögl</i> : Maurice Bossard: Die Liebe der Wörter	59
<i>Pius Mannhart</i> : Mario Andreotti: «Die Struktur der modernen Literatur»	60

<i>Eugen Teucher</i> : Dieter Vahl: Gedichte auch für Dich	61
<i>Ludwig Schlögl</i> : Verband der Ungarndeutschen: Deutscher Kalender 1991	61
<i>kock.</i> : Schülerduden: Die richtige Wortwahl	62
<i>Paul Waldburger</i> : Die Schweiz im Spiegel ihrer Sprachen	93
<i>Ludwig Schlögl</i> : Le Peuple valdôtain	94
<i>Ludwig Schlögl</i> : Ungarndeutsche Christliche Nachrichten	94
<i>Ludwig Schlögl</i> : Hermannstädter Zeitung	126
<i>Ludwig Schlögl</i> : Karpatenrundschau	182
<i>ck.</i> : Duden: Rechtschreibung der deutschen Sprache	183
<i>Ludwig Bernauer</i> : Peter Boschung: Freiburger Lesebuch	183
<i>kock.</i> : Brockhaus-Enzyklopädie in 24 Bänden	184